



FORMANDO JOVENS LEITORES LITERÁRIOS EM LÍNGUA FRANCESA: LEVANTAMENTO E ESTUDO INTRODUTÓRIO DE OBRAS LITERÁRIAS INFANTO-JUVENIS NO ÂMBITO DA FRANCOFONIA

Jéssica Rodrigues Florêncio¹; Josilene Pinheiro-Mariz²

RESUMO

Este trabalho intentou fortalecer a discussão sobre a não dissociação entre a língua e a literatura desde o início da formação escolar. Foi feito um levantamento ao lado de um estudo de obras literárias infanto-juvenis de língua francesa no contexto da francofonia. Arrolamos as obras literárias oriundas de países de língua francesa, ratificando que a aprendizagem de uma língua estrangeira tem relação direta com o estudo de culturas dos povos da língua alvo. Para a sua execução, respondemos às seguintes perguntas-bases do nosso problema: a) as obras literárias escritas em língua francesa, produzidas e publicadas fora da França favorecem a formação de leitores aprendizes dessa língua?; b) os gêneros literários mais produzidos, nesse âmbito, estimulam pontes interculturais, formando jovens leitores desprovidos de preconceitos? Esta pesquisa-ação com base quali-quantitativa, de cunho bibliográfico e documental, segundo Moreira e Caleffe (2008), teve suas etapas iniciando em um levantamento das principais publicações da produção literária infanto-juvenil francófona em espaços especializados como sítios de editoras, de livrarias e de órgãos da divulgação geral da Francofonia. Em seguida, identificamos os continentes que mais apresentam publicações dessa natureza e, por fim, analisamos obras destacando o gênero mais publicado. Essa análise primeira foi feita a partir das bases teóricas aportadas por Coelho (2008; 2010) e Reyes (2010), no que diz respeito à literatura infantil; e, em Chevrier (2006), Joubert (2010), Matateyou (2011), quando observada a literatura francófona; e, com base nas leituras trazidas por Vanthier (2009) e Poslaniec (2002) enfocamos o valor da estética literária na formação da criança (e futuro adulto). A partir dessas reflexões identificamos aquelas obras literárias infanto-juvenis que apresentam características de estímulo à leitura-fruição e à sensibilização literária como características indispensáveis na formação leitora de crianças e jovens.

PALAVRAS-CHAVE: Leitura literária; Francofonia; Literatura infantil; FLE para crianças.

EDUCATING YOUNG LITERARY READERS IN FRENCH: INTRODUCTORY SURVEY AND STUDY OF FRANCOPHONE LITERARY WORKS FOR CHILDREN AND YOUTHS

ABSTRACT

This work aims to strengthen the discussion on the inseparableness of language and literature as from the early school days. We did a survey and a study of literary works for children and youths in the French language within the context of Francophonie. We gathered literary works from French-speaking countries, confirming that learning a foreign language is directly related to the study of the target language culture. We also attempted to answer the following major questions: a) Do literary works in French, produced and published outside France, favor the education of apprentice readers in that language?; b) Do the most widely produced literary genres in this context stimulate intercultural exchange, bringing forth young readers devoid of prejudice? This action research, which is also of qualitative, quantitative, bibliographic and documentary nature, according to Moreira and Caleffe (2008), had its stages starting with a survey of the outstanding publications of juvenile francophone literature found in specialized areas, such as publishing sites, bookstores and bodies responsible for promoting Francophonie. Then we identified the continents where there are more publications of this nature and went on to analyze the works, highlighting the most published gender. This first analysis was made according to the theoretical bases presented by Coelho (2008; 2010)

¹Aluna do Curso de Letras, Unidade Acadêmica de Letras, UFPG, Campina Grande, PB, e-mail: jejflorenciotj@gmail.com

²Professora, Doutora, Unidade Acadêmica de Letras, UFPG, Campina Grande, PB, e-mail: jsmariz22@hotmail.com

and Reyes (2010), with regard to children's literature; and Chevrier (2006), Joubert (2010) and Matateyou (2011), when observing the French literature; and, based on Vanthier (2009) and Poslaniec (2002) we focused on the value of literary aesthetics in the education of children (and adults of the future). Through the reflections on the literary works in question, we identified stimulating characteristics which not only make reading an enjoyable task, but also promote literary awareness in children and youths' reading development.

KEYWORDS: Literary Reading; Francophonie; Children's literature; FFL for children.